

아직 vs 이미 vs 벌써

まだ・すでに（事実）・もう（思ったより早い）

日本語の「もう」は韓国語では2つに分かれます。事実として述べるなら **이미**、「こんなに早く？」という驚きがあれば **벌써** です。

■ひと目で比較

単語	中心の意味	ニュアンス・使い方	よく使う形
아직	まだ（～していない／～している）	中立（아직도 はいらだち）	아직 안 -았/었어요 아직 -고 있어요
이미	すでに ある時点までに完了している	中立・客観的、「手遅れ」の含み	이미 -았/었어요 이미 늦었다
벌써	もう 予想より早い・速い	驚き	벌써 -았/었어요? 벌써 ~이네요

■違いのポイント

1. **아직 vs 벌써** — 同じ質問への反対の答え。밥 먹었어요? に対して 아직 안 먹었어요（まだ食べていません）、벌써 먹었어요（もう食べました）。過去形の動詞と使う 아직 には、ほぼ必ず 안・못 がつきます。進行中の動作や状態なら「まだ～している」です。
2. **이미 vs 벌써** — 2種類の「もう」。이미 は、ある時点より前に完了したことを感情を交えずに伝えます。기차는 이미 떠났습니다（もう間に合わない）。벌써 には「もう？早い！」という気持ちが入ります。기차가 벌써 떠났어요?。
3. **これから起こることには 벌써 だけ**。帰ろうとするお客さんに 벌써 가요? ○／이미 가요? ×。이미 は完了した事実を述べる語なので、これから起こることへの反応には使えません。
4. **かたい文章では 이미**。이미 알려진 바와 같이（すでに知られているように）などの決まった表現に 벌써 は使いません。

■もう一步

아직도 は「いまだに～」と、いらだちや驚きを加えます。아직도 안 끝났어요?。벌써 は期間と組み合わせ「時が経つのは早い」という気持ちを表します。한국에 온 지 벌써 3년이 됐어요。

■練習問題

1. 영화가 ____ 끝났어요? 두 시간이 이렇게 빨리 지나가다니!
2. 죄송하지만 그 상품은 ____ 품절되었습니다.
3. 비가 ____ 오고 있어요. 우산 가져가세요.
4. A: 숙제 다 했어? B: 아니, ____ 못 했어.
5. 우리 아이가 ____ 초등학생이 됐어요.

答え: 1 벌써・2 이미・3 아직・4 아직・5 벌써

■例文

- 1 아직 숙제를 못 했어요.
まだ宿題ができていません。
- 2 동생은 아직 자고 있어요.
弟はまだ寝ています。
- 3 벌써 가을이네요.
もう秋ですね。
- 4 한국에 온 지 벌써 1년이 됐어요.
韓国に来てもう1年になりました。
- 5 회의는 이미 시작됐습니다.
会議はすでに始まりました。
- 6 그건 이미 알고 있는 내용이에요.
それはすでに知っている内容です。

■どれが入る？

文	아직	이미	벌써
___ 12시예요? 시간 정말 빠르네요.	×	△	◎
기차는 ___ 떠났습니다. 다음 기차를 이용하세요.	×	◎	○
___ 가요? 좀 더 있다가세요.	×	×	◎
보고서 ___ 안 끝났어요?	◎	×	×
___ 알려진 바와 같이	×	◎	×

◎ 自然 ○ 可能 △ 不自然 × 誤り

■まちがえやすい点

- × 아직 먹었어요.
- 아직 안 먹었어요.
過去形と使う 아직 は「まだ～していない」なので、안・못 が必要です。
- × (to a guest leaving) 이미 가요?
- 벌써 가요?
「もう？早い」という驚きは 벌써。이미 は完了した事実を述べるだけです。
- × 벌써 알려진 바와 같이
- 이미 알려진 바와 같이
かたい決まり文句では 이미 を使います。